



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ**

Distr.
LIMITED

TD/TIMBER.3/L.5/Add.2
1 July 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Конференция Организации Объединенных Наций
по проведению переговоров о соглашении, заменяющем
Международное соглашение по тропической древесине 1994 года
Третья часть
Женева, 27 июня - 1 июля 2005 года

**РАЗРАБОТКА СОГЛАШЕНИЯ, ЗАМЕНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОЕ
СОГЛАШЕНИЕ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ 1994 ГОДА**

**СТАТЬИ, КОТОРЫЕ БЫЛИ НЕОФИЦИАЛЬНО ОДОБРЕНЫ
НА ТРЕТЬЕЙ ЧАСТИ КОНФЕРЕНЦИИ**

ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

СТАТЬЯ 7 ПОЛНОМОЧИЯ И ФУНКЦИИ СОВЕТА

Совет обладает всеми полномочиями и выполняет или обеспечивает выполнение всех функций, которые необходимы для осуществления положений настоящего Соглашения. В частности, он:

- а) [квалифицированным большинством голосов] принимает такие правила и положения, которые необходимы для осуществления положений настоящего Соглашения и совместимы с ним, в том числе свои правила процедуры, а также финансовые правила и положения о персонале Организации. Такие финансовые правила и положения, в частности, регламентируют поступление и расходование средств по счетам, предусмотренным в статье 18. В своих правилах процедуры Совет может предусмотреть порядок решения конкретных вопросов без созыва заседаний;
- б) принимает такие решения, которые необходимы для эффективного и действенного функционирования и работы Организации;
- с) ведет такую документацию, которая необходима для выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ 8 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ И ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА

1. На каждый календарный год Совет избирает Председателя и заместителя Председателя, которые не получают вознаграждения от Организации.
2. Председатель и заместитель Председателя избираются: один - из числа представителей участников-производителей, другой - из числа представителей участников-потребителей.
3. Распределение этих должностей чередуется каждый год между двумя категориями участников, при условии, однако, что это не препятствует переизбранию одного или обоих должностных лиц в исключительных обстоятельствах.

4. В случае временного отсутствия Председателя его функции выполняет заместитель Председателя. В случае временного отсутствия как Председателя, так и заместителя Председателя либо в случае отсутствия одного или обоих из них на оставшуюся часть срока, на который они были избраны, Совет может избрать новых должностных лиц из числа представителей участников-производителей и/или из числа представителей участников-потребителей в зависимости от обстоятельств на временной основе или на оставшуюся часть срока, на который были избраны их предшественники.

СТАТЬЯ 14 ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР И ПЕРСОНАЛ

1. Совет [квалифицированным большинством голосов] назначает Исполнительного директора.
2. Условия назначения Исполнительного директора определяются Советом.
3. Исполнительный директор является главным административным должностным лицом Организации и несет ответственность перед Советом за применение и действие настоящего Соглашения в соответствии с решениями Совета.
4. Исполнительный директор назначает персонал в соответствии с положениями, устанавливаемыми Советом. Персонал подчиняется Исполнительному директору.
5. Ни Исполнительный директор, ни кто-либо из персонала не должны иметь каких-либо финансовых интересов в промышленности или торговле, связанных с древесиной, либо в каких-либо смежных видах коммерческой деятельности.
6. При исполнении своих обязанностей Исполнительный директор и персонал не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было участника или органа, не относящегося к Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могут отрицательно отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных в конечном счете перед Советом. Каждый участник обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Исполнительного директора и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

ГЛАВА V. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

СТАТЬЯ 17

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. Организация обладает правосубъектностью. Она, в частности, правомочна заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также предъявлять иск в суде.
2. Статус, привилегии и иммунитеты Организации, ее Исполнительного директора, персонала и экспертов, а также представителей участников на территории Японии продолжают регулироваться Соглашением о штаб-квартире между правительством Японии и Международной организацией по тропической древесине, подписанным в Токио 27 февраля 1988 года, с такими поправками, которые могут быть необходимы для надлежащего функционирования настоящего Соглашения.
3. Организация может заключать с одной или несколькими странами подлежащие утверждению Советом соглашения, касающиеся правоспособности, привилегий и иммунитетов, которые могут быть необходимы для надлежащего функционирования настоящего Соглашения.
4. Если штаб-квартира Организации переносится в другую страну, соответствующий участник в кратчайшие сроки заключает с Организацией соглашение о штаб-квартире, подлежащее утверждению Советом. До заключения такого соглашения Организация просит правительство новой принимающей страны освободить в рамках ее национального законодательства от налогообложения вознаграждение, выплачиваемое Организацией своим сотрудникам, а также активы, доходы и прочее имущество Организации.
5. Соглашение о штаб-квартире является независимым от настоящего Соглашения. Однако его действие прекращается:
 - a) по договоренности между правительством принимающей страны и Организацией;
 - b) в случае переноса штаб-квартиры Организации из страны принимающего правительства; или
 - c) в случае прекращения существования Организации.

ГЛАВА X. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

СТАТЬЯ 32 ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

1. В случае необходимости вследствие исключительных, чрезвычайных или форс-мажорных обстоятельств, которые прямо не предусмотрены настоящим Соглашением, Совет может [квалифицированным большинством голосов] освободить участника от того или иного обязательства по настоящему Соглашению, если он удовлетворен объяснением, данным этим участником, причин, по которым обязательство не может быть выполнено.
2. Освобождая участника согласно пункту 1 настоящей статьи от обязательства, Совет четко определяет, на каких условиях и на какой срок этот участник освобождается от такого обязательства, а также причины, по которым предоставляется такое освобождение.

СТАТЬЯ 36 НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

Ничто в настоящем Соглашении не допускает применения мер по ограничению или запрещению международной торговли древесиной и лесоматериалами и, в частности, мер, затрагивающих их импорт и использование.